



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch



DE

Produktinformation für Tissue Trimmer:**Produktbeschreibung:**

Der Tissue Trimmer ist ein chirurgisches Instrument zum Einsatz am Zahnfleisch. Das Instrument hat eine Spitze aus Spezialkeramik.

Einsatzbereiche:

- Sulkuserweiterung für Abdrucke und PA-Behandlung
- Freilegen tiefer Zahnhalskavitäten
- Freilegen retinierter Zähne und intraossaler Implantate
- Papillenektomie
- Gingivamodellierung

Anwendung:

Der Tissue Trimmer darf nur in einer Turbine eingesetzt werden. Die Arbeitsdrehzahl beträgt 300.000 - 500.000 min⁻¹. Eine niedrigere Drehzahl kann zu Verletzungen führen und ist daher zu vermeiden.

Kühlspray:

Das Kühlspray an der Turbine muss abgestellt werden. Beim Einsatz von Kühlspray wird die Koagulation der Kapillargefäße verhindert und es kann zu einer verstärkten Blutungsneigung kommen.

Desinfektion:

Das keramische Arbeitsteil des Instruments ist empfindlicher als normale chirurgische Stahl oder Hartmetall - Instrumente. Als Desinfektionslösung dürfen nur nach DGHM für rotierende, chirurgische Instrumente zugelassene Lösungen eingesetzt werden. Der Tissue Trimmer muss vorsichtig mit einer Pinzette eingelegt werden.

Nach der vorgeschriebenen Zeit den Tissue Trimmer aus der Desinfektionslösung entnehmen, unter fließendem Wasser abspülen und trocken.

Sollte eine Reinigung im Ultraschall erfolgen, so ist unbedingt darauf zu achten, dass der Trimmer nicht mit anderen Instrumenten, besonders Diamantschleifern, in einem Gefäß liegt.

Wichtig:

Beim gesamten Desinfektionsvorgang muss gewährleistet sein, dass andere Instrumente die empfindliche Spitze nicht beschädigen.

Sterilisation:

Die Sterilisation kann wie gewohnt im Autoklaven erfolgen.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

Instrumentenkontrolle:

Die Spitze des Instruments sollte immer vor der Einlagerung auf Beschädigungen überprüft werden. Ist die Spitze abgenutzt oder beschädigt, so ist das Instrument auszusortieren.

Lagerung:

Trocken und rekontaminationsgeschützt.

GB

Product Information Sheet - Tissue Trimmer:**Description of the product:**

The Tissue Trimmer is a surgical instrument for use on the gingiva. The tip of this instrument is made of special ceramic.

Range of indications:

- Widening the sulcus for impression taking and periodontal treatment
- Exposing deep cervical cavities
- Recovering impacted teeth and intraosseous implants
- Papillectomies
- Contouring the gingiva

Application:

The Tissue Trimmer must only be used in a turbine. The working speed is 300,000 - 500,000 r.p.m. Lower speeds may cause injury and must be avoided.

Coolant spray:

The turbine coolant spray must be switched off. Coolant spray impedes coagulation in the capillaries which may lead to increased bleeding.

Disinfection:

The ceramic working part of this instrument is more sensitive than of normal surgical steel or tungsten carbide instruments. Only those disinfectants approved by the German Society for Hygiene and Microbiology for use with rotary and surgical instruments may be employed.

The Tissue Trimmer must be carefully immersed in the disinfectant with tweezers. After the prescribed time, remove the Tissue Trimmer from the disinfectant, rinse it under running water and dry it.

If the Tissue Trimmer is cleaned in an ultrasonic unit, make absolutely certain that it is not placed in the same container as other instruments, especially diamond burs.

Important:

During the entire disinfecting process, ensure that other instruments do not damage the sensitive tip.

Sterilization:

Sterilize in an autoclave as usual.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664

www.edenta.com

Checking the instruments:

Before storing the instrument, always check that its tip has not been damaged. If the tip is worn or damaged, dispose of the instrument.

Storage:

Keep in a dry place, protected against recontamination.

FR

Information de produit concernant le Tissue Trimmer:**Description du produit:**

Le Tissue Trimmer est un instrument chirurgical destiné à opérer au niveau de la gencive. L'instrument présente une extrémité travaillante en céramique spéciale.

Domaines d'application:

- Elargissement du sillon gingival pour les empreintes et pour le traitement parodontal
- Dégagement des cavités cervicales étendues
- Opéculcation de dents incluses et d'implants endo-osseux
- Papillectomies
- Modelage gingival

Application:

Le Tissue Trimmer ne doit être utilisé qu'à l'aide d'une turbine. La vitesse de rotation effective se situe dans la plage de 300000 à 500000 tours/min-1. Une vitesse de rotation plus basse peut entraîner des blessures et doit donc être évitée.

Spray de refroidissement:

Le spray de refroidissement de la turbine doit être coupé. Avec l'usage du spray, la coagulation au niveau des capillaires est entravée ce qui peut favoriser la survenue d'un saignement.

Désinfection:

La partie travaillante en céramique est plus fragile que celles des instruments chirurgicaux normaux en acier ou en carbure de tungstène. Selon le DGHM (Ministère de la santé en Allemagne) seules les solutions spécialement homologuées pour les instruments chirurgicaux rotatifs sont à utiliser. Le Tissue Trimmer doit être placé avec précaution dans le bain en utilisant une pincette.

Retirer le Tissue Trimmer du bain désinfectant après le temps préconisé, le rincer à l'eau courante et le sécher.

Si un nettoyage aux ultrasons doit être effectué, il faut absolument veiller à ce que le Trimmer ne soit pas dans un récipient contenant déjà d'autres instruments et particulièrement des instruments diamantés.

Important:

Lors de l'intégralité du processus de désinfection, il faut s'assurer que d'autres instruments ne puissent pas endommager la fragile extrémité travaillante.

Sterilisation:

La stérilisation peut être réalisée comme d'habitude dans un autoclave.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664

www.edenta.com

Contrôle des instruments:

L'absence d'endommagements de l'extrémité travaillante des instruments doit toujours être vérifiée avant de procéder au stockage. Si l'extrémité est usée ou endommagée, il faut éliminer l'instrument.

Stockage:

Au sec et protégé des contaminations.

IT

Informazioni sul prodotto Tissue Trimmer:**Descrizione:**

Tissue Trimmer è uno strumento con la punta in ceramica speciale per interventi chirurgici sulle gengive.

Campi d'impiego:

- Apertura del solco prima dell'impronta o dei trattamenti parodontali
- Esposizione di cavità cervicali profonde
- Esposizione di denti inclusi o impianti endossei
- Papillectomia
- Modellazione della gengiva

Uso:

Utilizzare il Tissue Trimmer solo con la turbina. La velocità di lavoro è di 300.000 - 500.000 min⁻¹. Una velocità inferiore può provocare lesioni e deve perciò essere evitata.

Acqua spray:

Non operare in presenza dello spray. L'acqua-spray rende la coagulazione dei capillari difficoltosa provocando una maggiore emorragia.

Disinfezione:

Lo strumento con la parte attiva in ceramica è più delicato rispetto agli strumenti in acciaio chirurgico o tungsteno. Utilizzare esclusivamente soluzioni disinfettanti ammissibili secondo la DGHM per strumenti chirurgici rotanti. Introdurre il Tissue Trimmer nella soluzione servendosi di una pinzetta e agendo con molta cura.

Trascorso il tempo prescritto, estrarre lo strumento dalla soluzione disinfettante, sciacquare con acqua corrente ed asciugare.

Per la pulizia nel bagno ad ultrasuoni fare attenzione che il Tissue Trimmer non venga trattato insieme ad altri strumenti, soprattutto frese diamantate.

Importante:

Durante tutta la disinfezione evitare che la punta particolarmente delicata possa essere danneggiata da altri strumenti.

Sterilizzazione:

La sterilizzazione può essere effettuata come di consueto in autoclave.

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.com

Controllo dello strumento:

Prima dell'immagazzinaggio controllare sempre la punta dello strumento. Gli strumenti con la punta consumata o danneggiata devono essere eliminati.

Stoccaggio:

Conservare in luogo asciutto, a riparo da eventuali recontaminazioni.



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch



ES Información sobre el producto Tissue Trimmer:

Descripción del producto:

El Tissue Trimmer es un instrumento quirúrgico para utilizar sobre la encía. El instrumento posee una punta de cerámica especial.

Indicaciones:

- Ensanchamiento del surco gingival para la toma de impresiones y tratamientos periodontales
- Descubrimiento de cavidades cervicales profundas
- Descubrimiento de dientes retenidos y de implantes intraóseos
- Papilectomías
- Modelado gingival

Utilización:

El Tissue Trimmer únicamente deberá utilizarse en una turbina. La velocidad de trabajo es de 300.000 - 500.000 min⁻¹. Una velocidad de giro más baja puede provocar lesiones y deberá evitarse por este motivo.

Spray refrigerador:

El spray refrigerador de la turbina deberá desconectarse. El uso del spray refrigerador evita la coagulación de los vasos capilares y puede aumentar la tendencia a la hemorragia.

Desinfección:

La punta activa cerámica del instrumento es más sensible que las de los instrumentos quirúrgicos convencionales de acero o carburo de tungsteno. Para la desinfección únicamente deberán utilizarse soluciones específicas para instrumentos quirúrgicos rotativos, que estén autorizadas por el DGHM. El Tissue Trimmer deberá sumergirse cuidadosamente, asíéndolo con unas pinzas.

Transcurrido el tiempo prescrito, se extrae el Tissue Trimmer de la solución desinfectante, se enjuaga bajo agua corriente y se seca.

Si se desea limpiar el instrumento en el aparato ultrasónico, deberá prestarse especial atención a que el Trimmer no se junte en un mismo recipiente con otros instrumentos, especialmente instrumentos diamantados.

Importante:

Durante todo el ciclo de desinfección deberá descartarse la posibilidad de que otros instrumentos dañen la punta sensible.

Esterilización:

La esterilización puede realizarse del modo habitual en el autoclave.

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

Control de los instrumentos:

A fin de detectar eventuales daños, la punta del instrumento deberá controlarse siempre antes de guardarlo. El instrumento deberá descartarse cuando la punta esté desgastada o dañada.

Almacenamiento:

En un lugar seco y protegido contra la recontaminación.

PT Informação de produto - TissueTrimmer:

Descrição do produto:

O TissueTrimmer é um instrumento cirúrgico para aplicação na mucosa gengival. A ponta deste instrumento é composta de um tipo de cerâmica especial.

Áreas de aplicação:

- Alargamento do sulco para impressões ou tratamento periodontal
- Acesso a cavidades cervicais profundas
- Acesso a dentes retidos e implantes intraósseos
- Papilectomia
- Modelação da gengiva

Modo de emprego:

O TissueTrimmer só pode ser utilizado na turbina. O nr. de rotações de trabalho compreende 300.000 - 500.000 min⁻¹. Uma velocidade inferior de trabalho pode levar a ferimentos sendo por isso de evitar.

Spray de arrefecimento:

O spray de arrefecimento da turbina deve ser desligado. No caso de utilização do mesmo, o mecanismo de coagulação dos vasos capilares é impedido o que pode favorecer uma tendência a hemorragia.

Desinfeção:

A parte activa em cerâmica do instrumento, é mais sensível do que em instrumentos cirúrgicos convencionais, em aço ou em carbureto de tungsténio. É obrigatório utilizar soluções de desinfeção autorizadas e aprovadas pela DGHM (sociedade alemã de higiene e microbiologia), para instrumentos cirúrgicos rotativos. O Tissue Trimmer tem de ser introduzido cuidadosamente na solução, por meio de uma pinça. Deixar o instrumento imerso na solução desinfectante durante o tempo prescrito, retirar, passar por água corrente e secar.

No caso de se proceder á desinfeção por ultrasons, é essencial que este instrumento não se encontre no mesmo recipiente que outros instrumentos, especialmente quando se trata de instrumentos diamantados para desgaste.

Importante:

Durante o decorrer de todo o processo de desinfeção, é de evitar que a delicada ponta do Tissue Trimmer seja danificada por contacto com outros instrumentos.

Esterilização:

A esterilização pode ser efectuada no autoclave como usualmente.

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664

www.edenta.com

Controlo dos instrumentos:

A ponta do instrumento deve ser sempre controlada antes da armazenagem, no que respeita a eventuais danos. Instrumentos com pontas gastas ou danificadas devem ser excluídos.

Armazenamento:

Em ambiente seco e protegido de contaminação.

RU Рекомендации по применению инструмента Tissue Trimmer:

Описание изделия:

Tissue Trimmer (триммер для слизистой) является хирургическим инструментом для работы на слизистой оболочке в полости рта. Рабочая часть (вершина) инструмента выполнена из специальной керамики.

Показание для применения:

- Раскрытие зубо-десневое кармана перед снятием слепка и при пародонтологическом лечении
- Обнажение глубоко под десной расположенных кариозных полостей зуба
- Обнажение ретенированных зубов или интраоссальных имплантатов
- Папиллэктомия
- Операции по моделированию слизистой оболочки полости рта

Применение:

Tissue Trimmer должен применяться только при наличии подводки для турбинного наконечника. Рабочее число оборотов должно быть в диапазоне 300.000 - 500.000 в минуту. Более низкую скорость вращения нужно избегать, так как это может привести к повреждениям.

Водяное охлаждение:

При работе с данным инструментом водяное охлаждение должно быть отключено. При включенном водяном охлаждении нарушится коагуляция крови в капиллярах слизистой, что приведет к чрезмерной кровоточивости.

Дезинфекция:

Керамическая рабочая часть инструмента более подвержена повреждениям, чем обычная хирургическая сталь или твердсплавные инструменты. В качестве дезинфицирующих растворов допускаются только те, что разрешены для дезинфекции вращающихся хирургических инструментов (например, растворы, разрешенные DGHM – немецкой ассоциацией по гигиене и микробиологии). Tissue Trimmer должен быть аккуратно положен в дезинфицирующий раствор пинцетом.

По завершению экспозиции обработки Tissue Trimmer в дезинфицирующем растворе, инструмент промывают под проточной водой и, затем, просушивают.

Если должна быть произведена очистка инструмента при помощи ультразвука, то Tissue Trimmer требуется обрабатывать в емкости отдельно от других инструментов, и, особенно, от инструментов с алмазным покрытием.

Важно:

При дезинфекции совместно с другими инструментами, требуется обращать особое внимание, чтобы при этом не произошло случайного повреждения керамической части Tissue Trimmer.

Стерилизация:

Стерилизация может происходить обычным образом в автоклава.

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

Контроль состояния инструмента:

Вершина инструмента перед хранением всегда должна быть проверена на отсутствие ее повреждений. Если вершина стертая или повреждена, то такой инструмент необходимо выбраковать.

Хранение:

В сухом и защищенном от инфицирования виде.